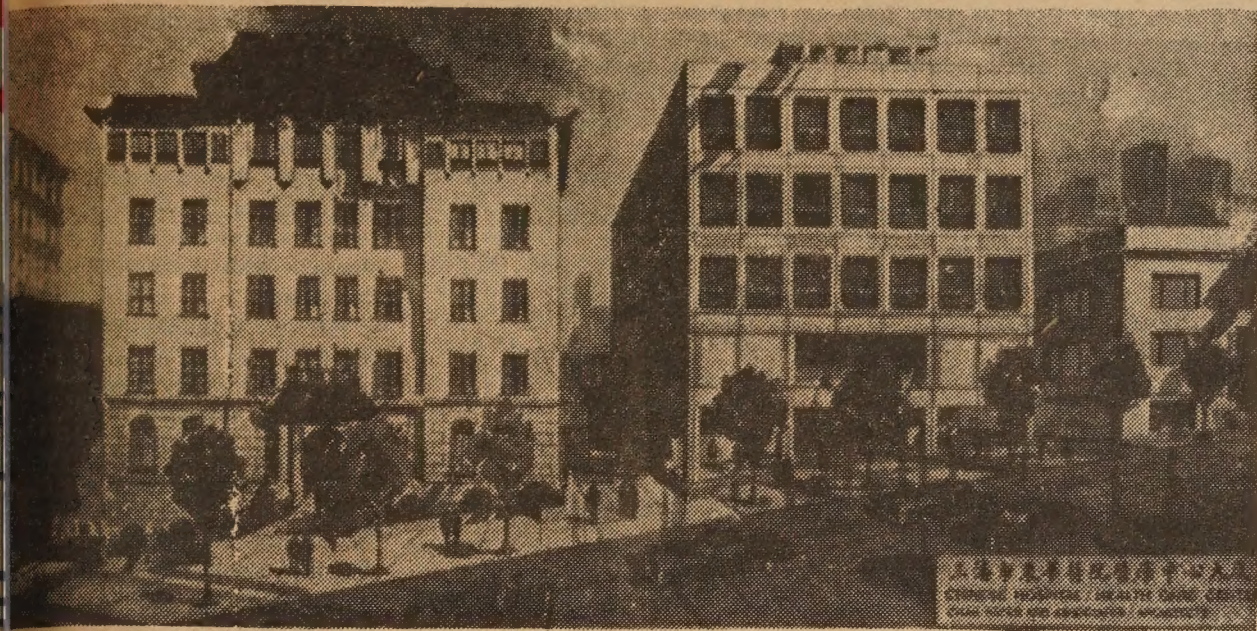




The proposed outpatient clinic is to the right of Chinese Hospital.

畫家筆下的東華醫院及預備興建的新診療所大樓。

Signs Are 'Go' For Outpatient Clinic

By MABEL NG

All signs are "go" for the construction of the proposed outpatient facility of Chinese Hospital.

In a press conference by the hospital's board of directors last Tuesday, Tim Jang, head of the Building and Planning Committee, announced that last month, the Firstbank Mortgage Corporation of Seattle reaffirmed its commitment to extend a long-term loan to the hospital for up to \$5 million to finance the new facility. Firstbank had issued a tentative commitment for the project in January of this year (E/W 4/24). The new facility, to contain two floors of doctors' offices and three floors of supportive facility adjacent to the present hospital site, is estimated to cost about \$4.5 million. Approximately \$3.5 million will go toward actual construction of the building itself and \$1 million will provide for needed medical equipment.

In October 1972, a Hill-Burton grant of \$871,801 was allocated to Chinese Hospital for the outpatient facility. The actual amount of this grant is expected to be around \$1 million as surplus monies received by the government will be added on, Jang said. The sum of the loan, to be subsidized at 3 per cent by the gov-

ernment, at one time figured at \$2.16 million, is also expected to rise. In all, the government will subsidize 90 per cent of the total construction costs.

SECURE GROUNDS

The \$5 million loan figure means that the outpatient facility is traveling on secure grounds in terms of finances for its construction, Jang added. Financial considerations have been a major subject of contention between opponents and proponents of the project.

Beginning this week, one of three buildings presently occupying the proposed facility's site on Trenton Alley is expected to be torn down. In March 1974, a quitclaim application for land was granted by the city, giving to the hospital Trenton Alley from Jackson Street up to Commodore Stockton School grounds, and the hospital side of James Alley.

What remains at this time, Jang stated, is for the Department of Construction Engineering of the State Department of Health to certify the seismic calculations of the architectural plans submitted for the new structure. The design, layout, and equipment proposed for the facility have already been accepted per state standards, he added.

As soon as the certification comes through, contract bidding

by construction firms will begin. As the project is a community-based one, Jang stated, it is hoped that Chinese contractors will be active in the bidding. He has asked that interested parties submit letters to the Advisory Architect of Chinese Hospital, in care of Chinese Hospital.

Dispute Over Chinatown S&L

By RICHARD SPRINGER

What's in a name? If the name is "Chinatown" and the game is savings and loans charters, a great deal is at stake.

Two local Chinese American S&L associations are locking horns over rights to use Chinatown in their name. Last week, before the State Department of Savings and Loan, representatives of the recently state-chartered Commonwealth Savings and Loan of Oakland appeared before State Deputy Commissioner Sagaser and his trusty tape recorder and argued that they should be allowed to change their name to

Oakland Chinatown Savings and Loan (E/W, August 21).

Arrayed against them on the other side of a long table in a small room at 350 Sansome was the sole representative of Chinatown Federal Savings of San Francisco, Executive VP and Director Winfred Tom. Chinatown Federal was the only association protesting the name change.

The tape recorder was set in motion and the arguments began. Sagaser, representing Commissioner Edward Barker, said that the State "does not ordinarily permit any

(Continued on page 7)

Chinese Students Sue Board of Education

By JUDY YUNG

"Let me make it clear," said Mrs. Lan Fong Tse, mother of ten, "I'm not against integration. I just feel the Board of Education should take our language problems into consideration and not bus our children so far."

With ten children, ranging in age from 5 to 11, all attending public schools outside of Chinatown, where the Tsés live, Mrs. Tse does have a problem keeping track of her children and worrying about their safety.

Mrs. Tse is mother of William Tse, one of two plaintiffs represented by attorneys David Moon and Ronald Wong of the Neighborhood Legal Assistance Foundation in a class action suit against Superintendent of Schools Steven P. Morena and the school board to stop the implementation of the board's tenth grade student assignment plan.

The other plaintiff is Charles Jung. Both Tse and Jung are Francisco Junior High School graduates assigned to Mission High School for the fall semester.

During a press conference held

Thursday, attorneys Moon and Wong said the suit was filed on behalf of all tenth graders assigned to schools outside their neighborhoods — approximately 545 black and Asian students.

BUSING BURDEN

Moon said that they were not against integration but the integration plan, which places the burden of busing on black and Asian students only. "We feel the burden of busing should be shared by all races," said Moon.

Moon also said that because of a liberal granting of temporary attendance permits (TAPs) on the part of the school district, two-thirds of students originally assigned outside their neighborhoods will be attending neighborhood schools, thus upsetting the racial balance designed by the integration plan.

Wong said that Chinese parents were not notified of the availability of TAPs.

The suit, which was filed in federal court last week, seeks a court order requiring all students to attend neighborhood schools until an equitable integration plan is worked out, said Moon. The suit will be heard before Judge Spencer Williams September 13.

When asked why she agreed to participate in the lawsuit, Mrs. Tse replied that she was doing it for the sake of all parents, not just for herself or her son.

POWERLESS

"I am but a poor worker. I have no power to influence the school district for my son's sake," she said. Mrs. Tse works as a seamstress in Chinatown. Her husband is a restaurant worker, also in Chinatown.

She pointed out that the plan causes a great inconvenience to Chinatown parents who do not speak English. As it is, three of her children attend John Muir Elementary School, two attend Everett Junior High, four attend Edison Elementary, and one attends Mission High.

"In case of an emergency, how am I going to communicate with non-Chinese-speaking staff persons and how will I be able to find the schools?" she asked.

Mrs. Tse is particularly worried about her three youngest children, ages 5, 6 and 7. "I would have preferred that they attend schools in Chinatown at least for the first three years," she said.

If she had the money, she would have enrolled them in the freedom schools. "During the two semesters they were there, the kids liked it and I was very pleased with the school and its proximity."

Mrs. Tse feels that the court order to integrate schools should be obeyed, but that the plan needs improvement. "I hope that in the next few years, they will shorten the busing distance, spread the burden of busing among all students, and have bi-

(Continued on page 6)



The Program Schedule is posted for the all-day Oakland Asian Summer Festival held August 25. For story, see page 8. (Ted Wong photo)



EAST WEST



西東

VOLUME 8, NUMBER 35

SEPTEMBER 4, 1974

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew

Manager: Byron Mok

Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung

Advertising Director: Richard Springer

Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Jimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.

Editorial Staff: Katie Choy, Helen Hui, Paul Hui, Dinah Lee, Mabel Ng, Richard Springer, David Tong, Linda Yee.

Photographer: Connie Hwang

Graphics: Edmon Tom

Hong Kong: Folk Kuhn

Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

Editorial

A SLUR IS A SLUR IS A SLUR

Anyone with some basic feelings of courtesy, decency, and common sense should know the utterance "Chink" is a racial slur against Chinese Americans and, therefore, should refrain from mouthing it.

Many Chinese Americans thus are surprised to see a high school in the United States persist in using the name "Chink" for its athletic teams. We appreciate the goodwill of the forefathers and foremothers of Pekin, Illinois in naming their town after an illustrious city of China. Even their ignorance and/or a sophomoric sense of humor which allowed "Chink" to be attached to the town school could be forgiven. But the persistence in using this derogatory term all the way into the seventies is sheer insensitivity.

There is no need for the Pekin town leaders to defend their position or to lecture us on how to take all this lightly. How could they possibly defend condoning and using racial slurs in a multiracial or any society? A term or a joke which offends many is never that funny to us.

We protest most strongly to the continuous use of this racial slur and to the arrogant attitude of the Pekin town leaders. We appeal to the student body of Pekin High to change its athletic team name to a positive one. With so few American towns, streets, schools, or anything bearing Chinese names, Pekin could be one that symbolizes and promotes Chinese American friendship and understanding.



"All right, wise guy, wanna trade uniforms?"

LETTERS TO THE EDITORS

Hayakawa 'Top Banana'

Dear Editor:

This is in regard to your August 14 front page story on police recruitment and a group headed by S. I. Hayakawa who is opposed to the quota system.

Unfortunately, Hayakawa is a Japanese name. He is the same Hayakawa who was the "law and order" advocate at San Francisco State College during the Third World Student Strike.

Hayakawa is known in the Japanese American community as the top "banana"—yellow on the outside and white on the inside. He does a great discredit to the minority community by his

insensitivity and racist pontification of White America.

Hayakawa criticizes quota systems, but he forgets that he entered the United States during World War II from Canada under a "quota" because of his ancestry.

Asian Americans want equality and parity. Unless quotas are imposed, they will continue to be excluded from jobs and opportunities, not to mention restrictive immigration policies which favor all other countries over Asia.

Oscar Takeshi Kimpachi
San Francisco

On Oriental Lovemaking

Dear Editor:

This is addressed to "The Mao Who Roared" (Chi-Am Corner, Aug. 21, 1974), regarding the August, 1974 Cosmopolitan article on "Oriental Lovemaking" by "Elizabeth Linn."

The campaign against Asian stereotyping could go to extremes. Hell, better than being stereotyped as leering, sneaky, and evil. Only damage that I visualize from the article is that

we Asian males may not be able to live up to the expectation of the article. The pseudonym "Mao Who Roared" smacks of stereotyping in itself. So chew on vitamin E and wait for phone calls.

Ping Lee
San Francisco

(Reliable sources inform us that the "Oriental Lovemaking" article was written under a pseudonym as a spoof. —Ed.)

From a Yellow American

Dear Editor:

Apparently a lot of us agreed with your 8/14/74 editorial, "Wonder Where the Yellow Went." See copy of telegram I couldn't resist sending:

"President Gerald Ford: We are outraged at your omission of yellow Americans from your speech tonight. We are saddened

by your insensitivity which ironically reflects the continuing prejudice and oppression of many white Americans toward the forgotten Asian Americans. Won't you be President for all Americans?

"A Yellow American
"David Woo
"Los Angeles"

Chinese Education Center Commended

Dear Editor:

I was very pleased to read of the forthcoming change in location for the Chinese Education Center (E/W 8/21/74). I was until this year children's librarian at the Chinatown Branch of the San Francisco Public Library and had the pleasure for three years of working with the children and teachers of CEC.

The staff at CEC is clearly the most dedicated group of teachers I have known. The merits of the school need not be repeated—the program is absolutely basic and essential for the children just arriving in the United States. But my applause stands for much more than that. The teachers' creativity was remarkable; their attitude was positive and spirited; as human beings they were

warm and caring towards the children and each other; their accomplishments were pronounced.

All of this and more despite the fact that they and the children learned and worked under incredibly poor physical conditions: unpainted rooms and poorly lit hallways; doors without handles; old and worn-out blackboards; and inadequate book materials. Yet the children did learn and reflected their teachers' enthusiasm and enjoyment and showed a real eagerness to explore more of what was new to them. Above all, the teachers showed respect and great care for the children they taught.

Sincerely,
Joyce Dixon
San Francisco

On the Chamber Article

Dear Editor:

There is an error in one of the dates in the article on the Chinese Chamber of Commerce (E/W 8/21/74). The Chamber has been in the present building since 1926, which is more than a generation removed from the 1966 date mentioned in the article. Also the Chinese characters for China Mail S.S. Co. should be (中國郵船公司)

H. M. Lai
San Francisco

KPFA Back On the Air

By MABEL NG

Radio station KPFA-FM, on the airwaves since July 22, is back on the air.

Striking staff members Berkeley station agreed August to return to work after accepting settlement that involved the capture of Roger Pritchard, the controversial station manager who was charged with "incompetence" of the strikers.

Will Lewis, manager of sister station KPFA in Los Angeles, has been selected as interim manager until permanent replacement is found.

In tune with the strikers' demands that the station restrict its programming to obtain greater accountability, less elitism, the settlement also included a commitment that the station manager formally consult with department heads before making major decisions on programming and hiring.

Since the inclusion of the high World programming coordinator in any interim skeletal staff is essential to the settlement, meetings were held to clarify the coordinator's role, said Sharon Noguchi, a volunteer Chinese Media Committee (CMC) Chinese for Affirmative Action which has been active in the planning and negotiations.

CMC and Asian Media, part of KPFA's Third World Project, expected to be represented in the meetings.

Chinese Youth Voice, a program taken off the air allegedly because it was Mandarin speaking, is expected to return within regular time of "Dupont Guy," a program on Chinese American issues in English, however, is seeking a new home at KFRC.

FORD MAY GO TO PEKING IN 1975

PEKING — President Gerald Ford has been invited to visit China and tentative plans are being mentioned for late in 1975. It would be Ford's second trip to China, the first being in 1974 when he was a congressman.

PLEASE RESPOND TO READERS SURVEY

Those who have not submitted answers to East/West's "Readers Survey" (E/W, 8/21/74, p. 9) are encouraged to do so soon. We need your input to make East/West a better Chinese American newspaper. —Ed.

EAST/WEST

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

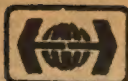
Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose \$10.00 (check or money order) for a one-year subscription
\$18.00 for two years, \$26.00 for three years.

Name.....

Address.....

City.....State.....Zip.....



Small Turnout At Mental Health Meet

By JUDY YUNG

Under pressure from the Board of Supervisors to begin reorganizing the Northeast Community Mental Health Services (NECMHS) citizens' advisory board by September 1, the San Francisco County Mental Health Advisory Board (MHAB) held a Chinatown meeting at Cameron House August 26 to solicit volunteers to serve on the proposed 31-member advisory board.

As explained at the meeting, the Board of Supervisors' mandate to reorganize came in June after an investigation by an ad hoc subcommittee revealed that the "administration of the Chinatown programs has been inadequate."

"We want now to restructure a 7 board, one that is independent, democratic, and well-disseminated," said Dr. Francis Rigney, chairman of MHAB, at the meeting. He explained that the member board will consist of seven residents or workers of Chinatown and 24 from the North Beach, South of Market, and Tenderloin areas.

Only 14 persons attended the meeting, many of whom were members of a recently formed Chinatown ad hoc committee to investigate County mental health proposals. Both child psychiatrist Clifford Tom and Jane Tom, a member of the ad hoc committee, questioned the small turnout.

"Do people realize that \$1.5 million and services are at stake?" asked Dr. Tom.

"Why weren't community persons delegated the responsibility of getting people to attend?" asked Jane Tom.

PUBLICITY

Dr. Rigney defended MHAB's publicity efforts by saying that in one week, they were able to send press releases to Chinese newspapers, announce the meeting over radio stations, distribute over 1,000 fliers in Chinatown, and personally inform a number of interested citizens.

The proposed size of the board of 31—was criticized as being too large. Marc Frauenfelder, executive officer of MHAB, replied that a large board will allow more investigative work. Besides, he said, board meetings are usually attended anyway.

As announced by Dr. Rigney, the advisory board will review Chinatown programs under NECMHS, Inc. (a private consortium contracted by the city) as well as under NECMHS (run by civil service personnel); hear complaints from citizens; and watch services in the Northeast neighborhood area. Board members will be expected to meet once a month and to work at subcommittee levels.

A number of times, "Northeast's Watergate" was mentioned. When asked what it was about, Dr. Rigney replied that he preferred to look not at the past, but towards the future. The victory was won when NECMHS Inc. was broken in half in terms of control," he said. Under the new proposed structure, Inc. will be relegated to a service-oriented function, whose performance will be evaluated by the Northeast advisory board. MHAB, in turn, will deal solely with the Northeast board. Inc.

board members may serve on the advisory board, but not concurrently as Inc. board members. MHAB holds the power of approving the budget for mental health services in the county of San Francisco.

THE PAST

Jane Tom questioned the board's reluctance to talk about the past. She said it was difficult to ask volunteers to commit time to NECMHS programs when they are unclear about the past problems, the time situation, and the various services provided by NECMHS and NECMHS, Inc.

However, when C. J. Yang, a member of MHAB, attempted to delve into "Northeast's Watergate," he started sparks flying from Stanley Yee, an Inc. board member. Yang said that Inc. board members had been criticized by others for not representing the true community and that they were more interested in keeping Inc. alive than in the delivery of services.

Yee then said there are 12 community members on the Inc. board representing community agencies. "By saying that they seek special interests, you are alienating 12 agencies," he said to Yang. He further questioned Yang's "self-righteousness" when Yang had previously withdrawn from the ad hoc committee to investigate NECMHS.

Dr. Rigney then stepped in and said the ad hoc committee had found no fault in the quality of services delivered by Inc., but rather in the conflict of interest posed by Dr. Arthur Carfagni, who was wearing two hats in heading both the civil service and Inc. programs. Dr. Carfagni has since resigned as director of the city-run segment of Northeast.

Jane Tom brought up the question of a subdistrict board for Chinatown, which the Chinatown ad hoc committee strongly recommends. Dr. Rigney replied that he did not want to deal with more than one board chairman.

As to how volunteers will be selected to serve on the board, Rigney said he wanted residents or workers in Northeast, and even mental health consumers. He particularly mentioned a quiet Chinese lady who also happened to be a former patient. But when told she would soon be hospitalized because of her highly unstable character, he embarrassedly backed off and admitted it will be difficult to screen candidates accurately and carefully.

September 10 is the tentative deadline for all applications and it was emphasized that the community should begin active recruitment if it wants a responsible and fairly representative board.

HIRAM FONG TOURING CHINA

Led by Senator J. W. Fulbright (D-Ark.), a delegation of seven Congressmen, including senators Hiram Fong (R-Hawaii) and Hubert Humphrey (D-Minn.), left Washington, D.C., Monday for a two-week tour of the People's Republic of China, announced J. F. terHorst, press secretary to President Gerald Ford. They will be the sixth Congressional group to visit China since 1972.

Minority Journalism Program Terminated

NEW YORK, N.Y.—The Michele Clark Fellowship Program for Minority Journalists has been terminated, announced Columbia Journalism professor Fred W. Friendly at graduation ceremonies for the seventh and last class recently.

Reasons given for the termination included dwindling funds; discrimination against other minority journalism students who do not get stipends or guaranteed placements; and decreasing media support in pledging jobs to fellowship graduates.

Named after Journalism School alumna Michele Clark, a black CBS correspondent who died in a 1972 plane crash, the intensive 11-week training program has been instrumental in placing 225 blacks, Asians, Hispanics and Chicanos in the print and broadcasting media in the past seven years.

"Not one of this summer's graduates could have been a journalist without the program," said Robert Maynard, Washington Post editorial writer and the program's 1974 director.

Reacted one black student to the news, "Let's face it, there ain't nobody throwing rocks anymore. The emergency is over."

Unfortunately, according to a recent survey by the American Society of Newspaper Editors, non-whites account for only one per cent of the 38,000 news professionals on gen-



Michele Clark Fellowship students. Second from left is David Tong, who starts with the S.F. Examiner this week. (Courtesy of Newsweek)

由本市益三文拿報紙贊助參加紐約哥林比亞大學暑期新聞訓練班的唐錦傑(左二)與同學合攝。唐君將在本週內到該報報到，執行記者職務。(新聞週刊圖片)

eral-circulation newspapers, and barely three per cent of those in broadcasting.

Friendly also announced that future sponsors will go toward a proposed Michele Clark National Journalism Fund to aid minority stu-

dents at schools throughout the nation.

This year's Michele Clark graduates included Dean Toji of Los Angeles, Benjamin Wong of San Francisco, Victor Wong of Berkeley, and David Tong of San Francisco.

ZUKORS

885 MARKET ST.

DOWNTOWN SAN FRANCISCO
AT 5th AND MARKET ST.

NOW IN PROGRESS—OUR ANNUAL
SEPTEMBER LADIES SALE

ZUKORS SPECIALIZES IN SMALL SIZES
SIZE 2 AND UP—
ALSO LARGE SIZES 14½ to 24½

LADIES CASHMERE COATS

BEAUTIFUL LONG GOWNS

FUR-TRIMMED COATS

LADIES DRESSES AND SUITS

LOVELY SPORTSWEAR

SWEATERS, BLOUSES, PANTS

PANT SUITS IN ALL SIZES

WOMEN'S REGULAR LENGTH
COATS

LADIES LEATHER COATS

AUTUMN HAZE

STOLES—ONLY 39⁹⁵

PANT COATS 19⁹⁵ UP

LONG GOWNS 16⁹⁵ UP

REGULAR LENGTH
LONG COATS 29⁹⁵ UP

BEAUTIFUL LADIES
SWEATERS 9⁹⁵ UP

ZUKORS HAS CHINESE
SPEAKING SALES PERSON

OPEN MONDAY, THURSDAY
AND FRIDAY NIGHTS



CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

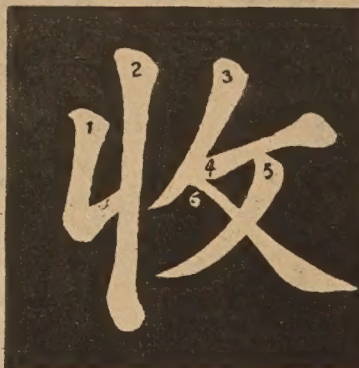
"TO RECEIVE"

The character "to receive" also means "to harvest," "to collect," "to put away," "to bind," "to close," and "to restrain."

Too much?

Not necessarily. When this character joins with another to form a compound, its meaning is usually very clear and exact. "Receive soldiers" means to recall troops; "receive work" means to stop work; "receive master" is the consignee; and "receive sound machine" is radio.

Originally this character meant "to catch an animal." The right-hand side is a hand with a stick. The left-hand side is supposed to be melon vines. Put them together and you'll have a picture



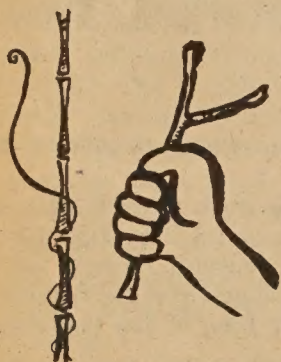
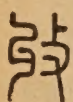
Mandarin
SHOU

Cantonese
SAH-O

of an angry farmer chasing some animals off his patch.

How this word "to catch" changed its meaning to "receive" is anybody's guess. Some said that to the ancient Chinese, "to catch" and "to receive" had the same meaning. Some said that when there was a need for a character to mean "receive," the people simply borrowed the character "to catch" and forgot to return it.

So take your pick of the theories—or add your own theory to these. But when you pry into someone else's history, be prepared. Some of it may smell.



大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-3197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbank
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all



Elderly Complain About Muni Service

Seventy-three-year-old Tak L. Huie was one of the 125 elderly San Franciscans who met with top Muni and police officials last week and asked for better service and protection for the city's bus riders.

At a public meeting at Marina Junior High, Huie, speaking through an interpreter, told Muni General Manager Curtis E. Green about the need for larger doors and lower steps on buses and for more courtesy toward elderly and handicapped persons. Other senior citizens present at the meeting also expressed concern about violence on the buses and the scheduling.

Huie and others, in turn, were assured by Green and police Captain Jeremiah P. Taylor that there would be greater safety, better service and more convenient schedules for Muni patrons young and old in the future.



Mrs. Tak L. Huie

UC NIMH GRANT STILL BLOCKED

The School of Social Welfare at UC Berkeley is still unable to get a \$186,000 grant from the National Institute of Mental Health (NIMH) designed for social work training in community mental health. The roadblock is charges of discrimination brought against the school by the Asian Coalition on Social Work Training.

In reply to the school's request that NIMH process their application, Dr. Neilson Smith, NIMH's acting chief of social work training, replied that the grant is not implementable without direct supporting evidence that minority-oriented agencies will participate cooperatively in the proposed project, particularly with respect to the Asian American community.

In an attempt to answer the Coalition's charge that there has been no input from the Asian American community regarding the hiring of new faculty, the school reopened an assistant professorship position with a revised job description, listing the primary duty of the position as "to provide faculty leadership in Asian-American aspects of social work and social welfare."

CHINA NOW HAS 800 MILLION

For the first time in 17 years, China disclosed the size of its population — approximately 800 million. The last tally, in 1957, put the figure at 656.6 million.

SHOOTING AT GRANT AND JACKSON

Three sightseers were wounded, one seriously, in a fracas in Chinatown last week.

Police said the three were shot by a man described as Asian, 20 to 25 years old, with black shoulder-length hair and a bushy mustache, wearing an olive drab Army field jacket and brown duroy pants.

The shooting apparently stemmed from an argument between the gunman and four Caucasians at Grant Avenue and Jackson Street shortly after 10 p.m. Thursday.

ASIANS REPRESENTED FAIRLY IN COLLEGE

According to a Ford Foundation report released last week, Asian Americans are represented on campuses in proportion to their number in the general population.

In 1970, Asian Americans, while accounting for .8 per cent of the national population, accounted for 1.0 per cent of undergraduate enrollment as well as 1.0 per cent of the bachelor degrees received.

The report indicates, however, that blacks and Spanish-surnamed minority group members are still under-represented in the nation's colleges and universities, despite a gain in numbers.

TAIPEI SEVERS TIES WITH BRAZIL

TAIPEI — The government of the Republic of China has severed diplomatic relations with the government of Brazil, following Brazil's establishment of diplomatic relations with Peking. The severance of recognition between the two countries took effect August 16.

Northern California's First Federal Association San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office: 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to \$20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of \$1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President



Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with both your savings needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

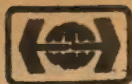
Assets of the Association are over 400 million dollars and reserves exceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdrawal before maturity.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.



A Hawaiian as 'Pericles' bears gift

The following article is reprinted from "Deadline," a publication of the Michele R. K. Fellowship Program for Minority Journalists at the Graduate School of Journalism, Columbia University. The New York Shakespeare Festival ended performances of "Pericles" in July of 1973. Randall Duk Kim has been selected to play the title role in Shakespeare's "King Richard III," opening at the American Conservatory Theatre October 12 at the Geary. —Ed.

By David Tong

In a grubby T shirt, frayed cut-offs and tennis sneakers, Randall Duk Kim looked like any other young man in Central Park on a hot, muggy Sunday afternoon.

That night, Kim would be cheered for his lead role as Pericles in this summer's Shakespeare Festival, a role that has brought acclaim from New York critics.

But three hours before the start of the play, few recognized Kim as he arrived at the long, green trailer behind the stage of the outdoor Delacorte Theater in Central Park.

The only one waiting for him was Herman Allison, a short, bearded man wearing frayed cut-offs and cork-soled sandals.

Before the 30-year-old Hawaiian actor had begun work on his own makeup, it was Allison, the theater's chief wigmaster, who put his hair in rollers.

As Allison worked nimbly on his hair, the young actor of Korean-American descent swiveled periodically in his chair to look at himself in a tall circular magnifying mirror or a larger dresser mirror.

The image of Kim's brightly lit face was situated just above a long dressing table cluttered with spray containers, blue and red curling irons, hairpins, combs and wigs of many different types and colors.

With only the drone of a fan in the corner making any noise, Kim quietly read the story — in abbreviated form — of his life from childhood.

To shake off the boredom of farm life in Hawaii, he indulged in playful fantasy. He recalled that his first grade teacher was the first to comment on

"Randy's a makeup freak. He always comes in before anybody else to work on his makeup."

Randall Duk Kim

Deadline Photo: David Tong



*最近在紐約上演的「龍年」話劇主角韓裔藝員金蘭杜(譯名)化妝時攝。(唐錦傑攝)

his acting abilities.

The teacher noted on Randy's report card that the young boy had an unusual talent for entertaining other children.

Along with talent, he had determination. "As a kid," he said, "I just knew I could do anything I wanted to do."

Although he took some drama courses and acted at the University of Hawaii, he claimed his first and only "acting teacher" was a Kabuki actor who worked with him for three months.

He started a theater company in Hawaii before leaving for Las Vegas and his professional debut in the production of "Hair" in 1969.

Kim interrupted his brief autobiography when Allison tapped him on the shoulder and told him he had completed curling his hair. The short, agile actor sprang up from his chair

and made his way to his dressing room to work on his facial makeup.

"Randy's a makeup freak," Allison said. "He always comes in before anybody else to work on his makeup."

Allison said Kim loves his role because the young Pericles ages during the course of the play into a much older person.

"Besides making up his own aquiline nose for Pericles," he said, "he also takes the beard, lines it and colors it."

A few more voices could be heard now from other arriving actors. The heat inside the trailer began to fade some of Kim's makeup.

With a cigaret in his left hand, Kim looked intently at himself in the mirror.

On the dressing table were crumpled kleenex, stained coffee cups, hair brushes, wigs, castor oil and even a jar of raw honey.

"Pericles isn't your Lear," Kim said

as he started to pencil in his eyebrows. "He's a good man, somewhat idealistic. When he runs into evil, he begins to fall apart. It isn't until the end that he learns how to trust again."

His favorite Shakespearean roles are those he has "carried within himself" for a long time. He said he enjoyed doing Titus two summers ago because he "knew what the man was like."

Kim said he doesn't feel being an Asian American has much to do with his career development. He said he believes it is useless for Asian Americans to fight for roles to preserve the Asian American stereotype.

"Why fight for roles like 'Teahouse of the August Moon?'" he asked.

The actor has worked with Frank Chin, a prominent Asian American playwright, on two of Chin's plays — "Year of the Dragon" and "Chicken-coop Chinaman." He feels both roles were worthwhile because they attempted to break down some of the myths about Asian Americans.

He feels at home with Shakespearean plays because he believes "Homer, Shakespeare, and the Greek tragedies" are "a part of ourselves."

Although Kim's experience has been mainly with Shakespearean plays in the last three years, he has acted in other areas. He played Frederick Engels in a play about Karl Marx, and appeared in an off-Broadway production of "Nourish the Beast."

Although he prefers the theater, he appeared in a movie, "The Hawaiians," and in a television segment of "Hawaii Five-O."

He enjoys working in outdoor theater, because it brings him into close contact with the audience.

"I'm learning not to manipulate the audience," he said. "I feel there's a mutual respect between me and them. Sure I'm involved in my part, but I also feel I am a messenger of feelings of an experience. I am a channel with which the audience can share the experience."

Kim doesn't have any engagements after "Pericles." He hopes to start a national repertory that would travel across the country.

Two NEW Children's Books

Red Eggs and Ginger Little Ming's Number Book

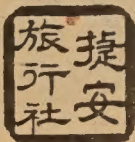
BY GORDON LEW

Children will love these delightful little books. Stories are in English and Chinese, with illustrations on every page. Over 30,000 of Mr. Lew's popular children books on Chinese festivals have been printed and distributed to children in schools in San Francisco and other cities. Be sure to send for one if you have not seen these before.

- [] Paperback \$.50 each; tax, postage and handling \$.20
- [] 2 Paperbacks \$1.30 including tax and postage
- [] Hardcover \$2.50 each; tax, postage and handling \$.35

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.



MANDARIN TOWER ARCADE
WASHINGTON/STOCKTON STREETS
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: 433-4415 433-4416



VARIOUS TOURS FOR YOUR ENJOYMENT

- | | |
|---|--|
| 1. Southeast Asia [Escorted] tours: | Departs Monthly |
| 2. Las Vegas [Escorted]:
3 days 2 nights [weekend] | Departs Monthly. Or any time at your convenience [unescorted] |
| 3. Europe tours [16 days] | Sept. 21, Oct. 5, 1974 |
| 4. Honolulu [8 days 7 nights]: | Monday, Thurs, Fri, Sat & Sundays |
| 5. Disneyland [anytime]: | 3 days 2 nights |
| 6. New York [except Fri. & Sunday]: | 4 days 3 nights, including air fare, \$326.00 per person, Twin basis |
| 7. Caribbean Cruise [7 or 14 days]: | Departs Every Saturday |
| 8. Mexico [Magic Week]: | Anytime |

We represent ALL AIRLINES—please drop by or call or write us. We shall be more than happy to serve you.



Lawsuit Over Integration

(Continued from page 1)

lingual personnel at all schools," she said.

Benjamin James, attorney for the National Association for the Advancement of Colored People's western regional office, has gone on record as saying that the secondary school integration plan, by allowing a free transfer policy, is absolutely worthless now. He said he will ask the U.S. District Court here to review the plan once it is implemented.

Federal Emergency School Aid Act (ESAA) funds, in jeopardy for a while because of the school district's liberal transfer policy, will be granted after all, accord-

GRAND JURY SAYS SFUSD TROUBLED

In its final report, the 1973 Grand Jury last Tuesday criticized the San Francisco Unified School District as "one of the most troubled departments in the city" and praised the Board of Education for its "conscious effort to improve the education process within our schools."

The Grand Jury report specifically blasted U.S. District Judge Stanley Weigel for his decision which ordered the integration of San Francisco's elementary schools four years ago. It also criticized community involvement in the schools, saying that parents should limit their activity to the election of Board of Education members.

"It would appear essential that all San Franciscans need to actively support our system of public education lest it be destroyed by a group of self-serving zealots (in reference to community activists)," it read.

ing to John Palomino, chief of the Office of Civil Rights' education branch here.

Statistical information provided by the school district showed that of the 3,600 seventh through tenth graders assigned to schools outside their neighborhoods, 2,088 had applied for exemptions and 1,744 were granted.

Palomino said that the statistics show that enrollment in September will more accurately reflect the minority and nonminority composition of the district. However, school officials must again submit racial enrollment data to HEW after school opens in September, at which time the district's eligibility for ESAA funds, contingent upon an acceptable integration plan, will be considered again.

PRES. FORD SIGNS EDUCATION BILL

President Gerald Ford recently signed into law a \$25 billion education bill which prohibits federal courts from ordering the busing of a child beyond the school closest or next closest to his home to achieve desegregation unless necessary to protect the constitutional rights of minority children — the usual basis for court-ordered busing.

The new law, a result of two years of Congressional debate, builds upon the Elementary and Secondary Education Act which pumps billions of federal dollars into schools across the nation to help poor kids in the classroom.

It also sets the poverty standard at \$4,250 a year based upon 1970 census data. Previously, any child from a family which earned less than \$2,000 a year or was on welfare qualified.

HENRY TOM RETIRES AS YMCA DIRECTOR

Henry Shue Tom will be retiring as executive director of the Chinese YMCA. He has been director for over 30 years. A testimonial dinner will be held in his honor on Saturday, Sept. 14, at the Far East Cafe. Tickets are on sale at the Bank of Orient, 1226 Stockton St., during business hours. For more information, call Carole J. Lee at 621-5555.

Tom has also been active in the Chinese Tea Forum, Chinese Historical Society, and Chinatown Optimist Club.

SFUSD HIRES 21 BILINGUAL TEACHERS

The San Francisco Unified School District recently announced its hiring of 21 new bilingual teachers. Eight will teach English as a Second Language (ESL) in Chinese, Spanish and Tagalog at the secondary level and 11 will do the same at the elementary level. The remaining two will teach ESL in the Korean and Samoan languages.

COUNCIL ACCEPTING CRIME PROPOSALS

The Mayor's Criminal Justice Council has \$550,000 from the Law Enforcement Assistance Administration to grant to interested agencies who are working on the reduction of crime. Letters of intent must be submitted to the Council by September 15. Only projects which have not heretofore been submitted to the Council for funding will be considered.



San Francisco Assessor Joseph E. Tinney congratulates Albert Wong on his appointment as Chief of the Personal Property Division. A graduate of the University of California at Berkeley in business administration, Wong will be responsible for the auditing and valuation of in excess of \$1.3 billion of business property which results in a property tax yield of \$38 million to the city annually.

新升任本市估價官署動產科科長黃文勝接受估價官天尼祝賀時攝。

下
埠
滾
球
場

馬
炳
安

DOWNTOWN BOWL
Sunday-Thursday 10 a.m.-1 a.m.
Friday & Saturday 10 a.m.-4 a.m.
LANES AVAILABLE FOR WINTER LEAGUES
YOUTH BOWLING PROGRAM
Youth Groups Interested Call
LARRY MAR
Open Play 50 cents per game

298 Eddy Street



Workers and strike supporters dramatize the Jung Sai and Lee Mah labor disputes in a skit performed at the Chinese Culture Center August 25. Approximately 500 attended the evening's performance of skit singing, slides, movies, and speeches benefiting the Jung Sai and Lee Mah workers. (Jack Loo photo)

最近在中華文化中心舉行的華埠工人聯歡會會上的趣劇演出。該聯歡會是為牽入勞資糾紛的中西衣廠利華電子廠工人籌款的。(盧仲回攝)

Little Headway On Pekin Use of 'Chinks'

PEKIN, Ill. — A campaign on the part of Maryland's Organization of Chinese Americans (OCA) since spring of this year to convince Pekin High School in Illinois to stop calling their high school athletic teams "Chinks"

continues to mount with few results.

Last week, Kung-lee Wang, president of OCA, met with Mayor William Waldermeir about the use of "Chinks" and was told that the mayor and city council have no power to legislate change.

Later, meeting with William Holman, high school superintendent, Wang was told that he could take his case before the student body.

Letters against the use of the offensive term have been sent to Mayor Waldermeir from a number of individuals and organizations, including Chinese for Affirmative Action, Japanese American Citizens League, and the Chinese American Civic Council in Chicago.

CHINA VOTED INTO ASIAN GAMES

ROME — China's application to participate in this year's Asian Games was formally approved by a unanimous vote of the International Amateur Athletic Federation last week.

China, which is not an IAAF member, was allowed to compete against member countries in the Asian Games as a result of a rule change recommended by the executive council of the IAAF. Taiwan, an IAAF member, had not been invited to participate.

The Asian Games are scheduled to begin in Tehran, Iran, this week.

建東銀行 Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, President

HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, California 94104
Telephone: (415) 781-6565
Cable Address: BANKORIENT

BRANCH OFFICE
1226 Stockton Street
San Francisco, California 94133
Telephone: (415) 956-6565



**BANK
OF THE
ORIENT**

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

Jefferson Standard



East Bay Holds Asian Festival

By STEVE FONG

The children watched, captivated, as artists Lewis Suzuki swirled his brush in bright globs of watercolor pigment and proceeded to paint flowers at lightning speed.

Across the way, an equally fascinated group watched a live acupuncture demonstration by David Tam.

Inside an auditorium, a crowd observed quietly as student Buddy How went through the graceful moves of a gung fu set.

Scenes from Chinatown tourist attractions? Hardly. They were all part of the Asian Summer Festival held at Lincoln Elementary School in Oakland August 25, and its basic purposes were far from making money.

Organized by East Bay Asians for Community Action (EBACA), the affair was held, as stated in an introductory brochure, to "present the struggles and contributions of Asian Americans from an Asian perspective." This was done through displays, workshops, and demonstrations set up by various community organizations.

PROJECTS

Among the community projects present were the Asian Law Caucus, a non-profit legal service for Asians in the Bay Area; Asian Community Center, a service and education organization located on Kearny Street in San Francisco; Asian Neighborhood Design, a U.C. Berkeley architectural association concerned with



Participants take the free fast test offered at the East/West booth at the Oakland Asian Summer Festival (Ted Wong photo)

亞裔夏令慶會最近在屋崙華埠舉行。遊人踴躍到本報攤位參加有獎問答遊

戲。

(黃祥舜攝)

redevelopment and design problems; Chinese for Affirmative Action, a San Francisco-based organization advocating equal employment opportunities; Filipino Immigrant Service Project, a service which aids in "identifying and assisting" new Filipino immigrants in Alameda County; Japanese Ameri-

can Women's Group, a social service for Issei, Nisei, and Sansei women; Oakland Chinese Community Council, an older organization which aids in coordinating Chinese social activities, and EBACA itself, a health, education, and youth development agency composed mainly of East Bay and Hong Kong college students.

Various labor and health organizations were also present, including the Jung Sai Strike Support Committee, Lee Mah Workers' Association, Asian Health Services, Chinatown Family Outreach Center's mental health project, and Ching Nin Clinic.

The media was represented by displays from newspapers *Taishu*, *Wei Min Bao*, *Getting Together*, and *East West*, as well as Everybody's Bookstore.

Besides the outdoor displays and workshops of the community organizations, events of a more cultural nature were also held inside the school auditorium. Gung fu and Hapkido demonstrations were held almost hourly, and music was provided by the May Fourth Singers, Project Menong Singing Group, and Korean folk singer Si Lee.

A particularly enjoyable moment came when youngsters Kimberly and Camilla Low, dressed in colorful, classic Chinese dresses, performed Chinese folk dances.

In the evening, the Oakland Chinese Youth Club performed a lion dance, and after dinner, two films, "Peking Wu Shu" and "The Water Margin," were screened to wrap up

the day.

Held on a beautiful, cool, sunny day near the heart of Oakland, the festival was attended by about 300 to 400 people of all ages, most of whom were Asians from the East Bay. Amidst a free lunch, loud-speaker announcements, the singing groups, the honey wheat bread and poppy seed cake delicacies being sold by the Sansei Women's Group in a bake sale, and a host of (by then well fed) excited children, a generally merry, confused atmosphere existed.

There was no denying, however, the very well organized, serious nature of the affair. A great many people from throughout the Bay Area had devoted much time to the event and were anxious to explain the various community activities they represented. A large amount of literature was available, and workshops, though rather sparsely attended, were both informative and enthusiastic.

Gathered in one place, the number of Asian community organizations in the Bay Area seemed striking. Though the organizations were mostly college students, participants were of all ages and came from occupations ranging from medicine to architecture.

A spokesman for EBACA, which also planned a family picnic this summer, when asked who had organized the festival, perhaps best summarized the spirit of the occasion when she said, "No one person was responsible; it was the group as a whole which made it possible."

E/W CONTEST WINNERS

Below are answers to questions asked at the East/West booth at the Oakland Asian Summer Festival August 25. Unfortunately, we cannot print the pictures that go with the questions.

1. These visitors from the East Bay and San Francisco are on guided tour of the island: *Angel Island*.

2. If you have been faithfully reading E/W you know who this is: *Philip Ahn*.

3. This San Francisco judge, born in the East Bay, is: *Hay Low*.

4. Karen Hoh was noted in E/W because she became a scholarship winner from Oakland Tech.

5. This is a model/proposal for the *Oakland Chinatown Redevelopment Project*.

6. These people are pictured in a June 1974 E/W for a meeting of the: *Oakland Project Area Committee*.

7. She spoke at UC Berkeley and "... appealed to Asians in the Bay Area to enlarge the vision of America to include all shades of color": *Patsy Mink*.

8. These people are attending the No. California Asian Americans and Pacific Islanders Conference at: *Laney College*.

9. The Asian contingent during the march in Oakland to commemorate International Workers Day in May 1974. They are headed for: *San Antonio Park*.

10. This picture, featured in April 1974 E/W, was taken at a banquet of the: *Wong Fung Benevolent Association*.

11. This well-known East Bay woman: is a candidate for Secretary of State.

12. In this photo which appeared in E/W in 1973, Kan Shou and friend invited the public to Lincoln Square to celebrate: *Oakland Children's Chinese New Year Parade*.

Winners with perfect scores on one wrong include: T. Dai, Nancy Wong, Terry DoFoo, K. Wong, Marilyn Mar, Sere Chen, Linda Wong, Michael Y, Colin Lee, Phoenix Wong, Ruy Owyang, Thom Wong, Dora Uyemoto, and Victor Wong. They will be receiving Chinese postage by mail from E/W this week.



VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局

ADDRESS

OAKLAND	BDRMS	BATHS	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
10007 Bernhardt	2	1	\$100.00	\$171.00	\$16,900
9830 Birch St.	2	1	No Cash Down	\$177.00	\$16,000
364 Clara St.	2	1	No Cash Down	\$197.00	\$15,900
9220 E. St.	2	1	No Cash Down	\$185.00	\$16,900
1004-06 E St.	2-2	1-1	No Cash Down	\$230.00	\$20,900
7728 Garfield Ave.	2	1	No Cash Down	\$175.00	\$17,400
2400 Highland Ave.	2	1	No Cash Down	\$218.00	\$20,400
8844 Hillside St.	2	1	\$200.00	\$244.00	\$21,000
7144 Holly St.	3	1	No Cash Down	\$221.00	\$20,900
9226 Holly St.	2	1	No Cash Down	\$183.00	\$16,300
2824-26 Linden St.	2-2	1-1	No Cash Down	\$249.00	\$21,900
1256 Seminary Ave.	2	1	No Cash Down	\$181.00	\$16,900
248 Sextus Rd.	3	1	No Cash Down	\$189.00	\$16,900
9429 Sunnyside St.	2	1	No Cash Down	\$163.00	\$14,900
9526-28 Sunnyside St.	1-2	1-1	\$200.00	\$277.00	\$26,900
3490 Woodruff Ave.	2	1	No Cash Down	\$211.00	\$21,000
2439 25th Ave.	2	1	No Cash Down	\$190.00	\$18,400
893 70th Ave.	2	1	No Cash Down	\$178.00	\$16,300
1015 70th Ave.	2	1	No Cash Down	\$138.00	\$13,300
1909 73rd Ave.	2	1	No Cash Down	\$217.00	\$21,300
951 76th Ave.	2	1	No Cash Down	\$158.00	\$14,900
1427 76th Ave. (Lot only all cash)					\$3,900

RICHMOND	BDRMS	BATHS	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
3125 Fairmeade Dr.	4	2	\$500.00	\$288.00	\$26,900
704 Phanor Dr.	2	1	No Cash Down	\$132.00	\$11,900
747 9th St.	3	1	No Cash Down	\$123.00	\$11,500
416 S. 14th St.	3	2	\$300.00	\$179.00	\$15,900

PITTSBURG	BDRMS	BATHS	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
1730 Chester Dr.	3	1	No Cash Down	\$208.00	\$20,900
2942 Clearland Circle	3	2	No Cash Down	\$237.00	\$22,900
77 Delta Dr.	3	1	No Cash Down	\$205.00	\$18,000
27 Wharf Dr.	2	1	No Cash Down	\$184.00	\$18,200

CONCORD	BDRMS	BATHS	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
2325 Holbrook Dr.	3	2	\$500.00	\$355.00	\$36,500
2295 Knoll Dr.	2	1	\$500.00	\$319.00	\$31,900
3337 Moretti Dr.	3	2	\$700.00	\$326.00	\$32,500

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘，所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

上列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

All Auto Dismantlers, Inc.

Guaranteed Used Parts



Cash for junk cars and trucks.

SUNDAY 8:30-5 p.m.
MON.- SAT. 8:30-6 p.m.

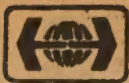
TELEPHONE 826-0914
398 QUINT STREET
SAN FRANCISCO 94124

LAKE WILDWOOD

Lake Wildwood... your dream of a private recreational community come true, is located in the pine covered foothills of your neighbor, the Sierra Nevada Mountains. Our lovely man-made lake, near the 18-hole golf course, has over seven miles of shoreline with six sandy beaches. The lake is plentifully stocked with trout, channel bass and perch. Many families are building their homes in this beautiful area. Picnic tables and barbecue facilities await you. A Club House and boating marina will satiate the boatman's appetite. Add to this one of the finest of swim and racquet club facilities and you can see why Lake Wildwood is a dream come true... the Ultimate.

Information regarding the cost and other obligations of ownership is available in an information sheet.

For information contact Mr. Edward Mah evenings between 7 and 11 p.m. at 986-22



EVENTS:

SEPT., 10 A.M.-5 P.M.
erly rotation of Chinese paint-
by Yun Ping and Yun Shou-
and Liu Kuo-sung at the
Art Museum, Golden Gate

SEPT., 10 A.M.-5 P.M.
ese screen and painting rota-
Asian Art Museum, Golden
Park.

SEPT. 4, 2-4 P.M.
town Childhood Development
r, 1007 Kearny St., parents'
sion group. Topic: "Child-
Fears," led by Elizabeth

SEPT. 4, 8 P.M.
meeting on the "Open Space
sition and Park Renovation
charter amendment (on the
ballot) by the Coalition for
ighborhood Parks, in room 1190,
Building, 350 McAllister St.

SEPT. 6, 4 P.M.
kers Unite" march will begin
smouth Square. Rally at 5:30
at Powell and Market near
lie Plaza. Sponsors: May 1st
ers Movement, Wei Min She,
utionary Union, Muni drivers,
workers.

SEPT. 6, 6-9 P.M. [gala
ng]; MON.-SAT., SEPT. 9-
A.M.-4 P.M.
n and Pop Show," recent
ics by Jack Loo and Bonita
t the San Francisco Art Insti-
tuteferia, 800 Chestnut St.

SEPT. 7, 2-4 P.M.
ren's Arts festival at the Chi-
Culture Foundation, 750
ny St. Children's artwork
d. Call 986-1822.

SEPT. 7, 6:30 & 9 P.M.
"The Boxer from Shantung,"
orris Dailey Auditorium, San
State Univ. \$1.75. Info: (408)
894

SEPT. 10, 12 NOON
"The Chinese Landscape and
aphaelite Revolt" in the Lurie
t, Main Library. Free.

SEPT. 11, 7:30 P.M.
ly night at the Richmond
ch Library, Ninth & Geary.

SEPT. 14
y S. Tom, retiring executive
or of Chinese YMCA, testif-
al dinner at Far East Cafe. \$10
erson. Tickets at Bank of Ori-
226 Stockton St. Info: Carole
e, 621-5555.

RDAYS, SEPT. 14-NOV. 30,
M.-NOON

ive workshops for the young
hinese Culture Center, 750
ny St. Age: 6 to 14. Fee: \$5 for
rials; martial arts \$10. Scholar-
available.

MULTI-CULTURE LAB
OPENING THIS FALL

e Multi-Culture Lab School
children ages 5-7 will be
ing September 16. The class
s will be from 9 a.m. to 3
and will feature ethnic
es, general studies and cul-
sharing sessions.
erested parents should call
Marie Lee at 495-5750.

DEPUTIES STATIONED
REGISTER VOTERS

gistration deputies will be at
ollowing locations from Sep-
ber 3 through 13 to register
ens to vote: Akron in North
h, Bay and Powell; Wal-
n Drug Co. in the Polk dis-
t, 1524 Polk, near California;
Value Giant in the Richmond
ict, 5250 Geary Blvd.



A scene from Frank Chin's "Year of the Dragon," directed by Kathleen Chin. From left to right are Faye Wong, Lawrence Thoo, Katina Wong, Lauren Tom and John Ng. (Ed Ow photo)

戲劇家趙健秀近作「龍年」的話劇的劇照

之一。

Asian American Theater
Given Super Exposition

Asian American theater was given a super exposition by the Asian American Theater Workshop on August 24. Co-directors Janice Chan and Frank Chin wisely chose a series of short scenes from "Chickencoop Chinaman" and "Year of the Dragon" by Frank Chin, "Pineapple White" by Jon Shiota, "Gold Watch" by Momoko Iko, "Wedding Dance" by Alberto S. Flor-entino, and even an original piece, "A Matter of Nose," writ-ten by two members of the work-shop, Wood Moy and Gil Chooley. While the overall standard of acting was excellent for summer workshop performers who've only been together for six weeks, there were several standouts who deserve special mention.

A standout among the stand-outs was Charlene Chew, who played Kimi in the third scene presented of "Gold Watch." She had the difficult task of taking over a character that had been previously acted by two other ac-

tresses in the workshop. Miss Chew not only immediately gripped the audience with her characterization, but she used stage mannerisms that seemed instinctively right for the long-suffering wife of a husband driv-en to drink by the Japanese relo-cation order during World War II.

Bob Ishi, who played Jiro in "Pineapple White," gave a fine performance. By the time he walked off the stage, he had the audience eating out of his hand.

Credit also goes to Forrest Gok as Black Jap Kenji and Chris Wong as Tam Lum in "Chicken-coop Chinaman."

The sponsor, American Conser-vatory Theatre, and the directors, teachers and performers who shaped such a fine program are to be congratulated. It's a dis-grace that such talented actors, actresses and writers cannot be seen more regularly.

—Richard Springer



Chinese for Affirmative Action has been notified of these job openings:

Affirmative Action Coordinator—someone with a BA and adminis-tration background needed. Be able to develop programs and regu-lations necessary to carry out affirmative action and equal opportu-nity employment procedures for a college. 2-3 years experience. Salary negotiable. Deadline Sept. 20.

Travel Specialist—to organize tour programs, work with salesmen on developing programs. Most important qualification is experience in costing group arrangements. \$636 month.

MDT/Clerk—person needed to evaluate time needed to run an operation. Clerical work. Must be high school grad with some college education preferred. Type 40wpm accurately and good with figures. \$500-550/month.

Peer Unit Chief—recruits youth for drug intervention program. Planning and conducting activities for peer group of jr. high school boys. Knowledge of community with leadership ability. Minimum 12 years old. \$1.75 hr./15 hr. per week.

For additional job listings, visit CAA's Skill Bank or call 398-8212.

TAIWAN, THAILAND
AMEND AIR ACCORD

BANGKOK — Among the amendments to the air accord signed by Thailand and the gov-ernment of the Republic of China in 1970 was Taipei's permis-sion to the Thais to extend their air route to Osaka, Tokyo and Seoul, thereby creating a direct air route from Taipei to Japan. Air trans-portion between Taipei and the cities of Japan was severed when Japan recognized Peking earlier this year.

TALENT BANK
OF MINORITIES

The San Francisco U.S. Civil Service has announced the trans-fer of the Minority Talent Bank records from the Human Rights Commission of S.F. to the U.S. Civil Service Commission of S.F. The Minority Talent File is open to federal agencies in con-sidering minority and women ap-plicants for federal employment. For further information, contact Evelyn Upland, U.S. Civil Service Commissioner, at 556-4078.

MEDIA CORNER

Regular programs:

PROGRAM	TIME	STATION	DAY
News Simulcast	11 p.m.	KGO (7)	M-F
新聞即譯	11 p.m.	KALW-FM 91.7	星期一至五
Learning Mandarin	10 p.m.	KALW-FM 91.7	M, Tu, Th, F
學習國語	9 p.m.	KBRG-AM 105.3	M-F
金星電台	3 p.m.	KBRG-AM 105.3	Sa
漢聲	10 p.m.	KQED-FM 88.5	M
(Chinese Commu- nity Hour)	9 p.m.	KALW-FM 91.7	W
	10 p.m.	KALW-FM 91.7	Sa
Chinese Youth Voice	10 p.m.	KALW-FM 91.7	W
中國青年之聲	7 a.m.	KPIX (5)	Sa
Sut Yung Ying Yee			
實用英語			
華語電視劇場	10 p.m.	KEMO (20)	Su

Chinese Youth Voice — Tonight, the major works of a major modern Chinese writer, Lu Shun, will be introduced. The Mandarin program can be heard at 10 p.m. over radio station KALW-FM 91.7.

中國青年之聲—現代中國作家魯迅作品介紹，
節目用國語播出。時間：今晚十時。電台：K A L
W — F M 91.7。

Chinese Community Hour will rebroadcast new folk music from China tonight at 9 p.m. and again on Saturday at 10 p.m. over KALW-FM 91.7. The program is in both Cantonese and English.

漢聲重播中國新民樂曲(中英文)節目時間：
今晚九時及週六十時。電台：K A L W — F M 91.
7。

Special one-hour season premiere segment of "All Together Now" will "explore problems and the plight of Chinese immigrants in the Bay Area." Hostess is Belva Davis. "All Together Now" can be seen on KPIX (5) this Sunday at 10 p.m.

本週日下午十時第五號電視台的「團結一致」
少數民族節目將播出有關灣區華人移民生活狀況的
報導。該節目由戴維斯女士主持。

On the immigration kick — KPIX will also telecast, in five install-ments, "Your Invisible Neighbors," a special news report on the subject of illegal immigrants, next week Sept. 9 to 14. A KPIX news team headed by reporter Ed Arnow travels the length and breadth of California exploring the collective experience of the estimated two million illegal immigrants residing in the state. "Your Invisible Neighbors" will be shown on Channel 5 Eyewitness News at 6 p.m. and 11 p.m., starting next Monday.

第五號電視台另攝製一部電視特輯，報導近二
百萬越界潛入匿居加州各處的非法外民。將在下週
一至五分五集在該台六時及十一時新聞報告節目時
間內播出。

SCIENCE TRAINING FOR MINORITY MEDIA

Through a grant of \$99,640 from the National Institute of Mental Health's Center for Mi-nority Group Mental Health Pro-grams, the Council for the Ad-vancement of Science Writing will conduct a training program for nine minority representatives of black, native American, Span-ish American and Asian Ameri-can newspapers, magazines and broadcast stations to improve the reporting of health, mental health and science information in the minority press. For more information, contact I. W. Cole, Dean, Medill School of Journal-ism, Northwestern University, Evanston, IL 60201.

美國的男權運動

楊生

如今，當你搭乘飛機旅行時，很可能站在機艙門口笑臉迎你的，不是美貌可親的空中小姐，而是個風度翩翩的男士；而當你撥電話總機時，聽筒的那一端傳來的，不是嬌滴滴的女聲，而是個帶磁性的男低音。空中小姐及電話接線生，這兩個原本為女性天下的行業，已漸遭到男性從業人員的「侵入」。上述者僅只是美國「男權運動」成功的二個例子。目前，這種運動正步着「女權運動」的後塵，漸漸打入社會各階層。

事實上，「女權運動」可以說是「男權運動」的催生劑。「女權運動」一方面使男仕們也對自己所扮演的傳統角色，有重新再定義及評價的機會，另一方面，因本身的地位及自尊的受到威脅，而聯合起來與女權運動對抗。「女權運動」，除了燒毀許多胸罩及大聲疾呼男性全為「男人至上主義的豬」外，倒有無形的影响到整個社會。女性已「侵入」本為男性獨佔的職業圈子，如：卡車司機、電話修護員、礦工，及機械匠等。同時女性因性別而受到工作上（如不雇用女性）或待遇上（同工不同酬）不同而提出的訴訟案件，更是時時可聞。「男權運動」也正如法泡製

的打入了女性的專業圈子。聯美航空公司目前的七千一百九十一位空中小姐中，有四百四十七位為男士。美國電話及電報公司的發言人宣稱，該公司的最終目標為，在文書職位上雇用百分之二十五的男性人員，同時接線生工作上也將有百分之十的男士。

「女權」及「男權」運動的雙重影响，使得有些夫婦更換傳統「男主外」，「女主內」角色，由太太挑起生活的重担，先生在家處理家務及照顧子女。另外更有輪流更換角色者，如先生出去做事半年養家，下半年則由太太負責賺錢。這種情形

社會生命

色，因設身處地而有更正確及深刻的認識，因而增加對彼此的瞭解及體諒。

「男權運動」也正經由全國就業機會均等委員會的律師們提出下列的要求：

（一）要求有沙發及設有冰箱的休息室，以便在公餘之暇，能有放鬆及養神的地方。

（二）修改准許婦女在六十二歲退休，而男仕在六十五歲退休的不平法令。

（三）比照婦女「產假」的例子，先生們在太太生產期間，也能減少工作時數，以便協助家務。

上述的要求，已經在一些公司正式推行了。如紐約市教育局已批准男性雇員，不支薪的請假，以便照顧子女。

現時代有許多第一流人才從事商業活動，這本是商業社會的常態，因為當代商業行為，範圍極廣，所需近代知識極博，需要頭腦靈活的人去企劃，才會有聲有色。自由經濟的利潤觀念，使工商業發達，使社會繁榮，對民生樂利也大有幫助，其功不可沒。

遺憾的是，有些邪門的生意，很像濾過性病病毒，它寄生在某處，成長了自己，損害着周遭。傳染性既速且遠，還會引出各種併發症。使社會趨於畸形。病毒培養了很多可怕的細菌，一旦向社會各階層滲透，就會腐化我們的社會組織，遺害我們的社會健康。醫藥界對濾過性病病毒尚無有效的控制藥物，所以人類必需自知保健，以防感染。而社會上部分邪惡方式致富的人，也具有濾過性病病毒的性質，衣食於邪惡行當，成長了自己，為害

着社會。同時他們還傳染了很多意志薄弱的人，追隨其後，唯利是圖。

特種營業的產生，可以說是商業間相互的需要與鼓勵。試看，社會上如充滿了色情挑逗的場所，要想一個正常人壓制情欲，不僅僅是困難，似乎不也違反着自然道德嗎？這說明了社會本能強過個別人的本能，春風廣佈的教化難能為力。何況我們的社教工作，也難能對抗色情性的招徠廣告量。而真正花「特種」錢的人，也都是些會「賺」大錢的人。

天下之事物，有需要者就有供應者。此時此地，我們真正需要的是：社會生命的健康，而社會生命的壽夭，建築在全民休閒生活方式

上。我們不能令「濾過性病病毒」感染而腐化了社會的生命。很痛心的說，我發覺年輕一代有些人的思想和觀念，趨向「經商」第一，他們無論本身對商業是否有知有學有能，都傾慕着商業。他們一腦子要賺大錢，他們認為有了錢後方能做天之驕子，可享有一般人做不到的事——多變化的官能刺激。他們把能賺錢的多少，誤認為是活着的價值，能揚眉傲世於人，而忽畧商業的懋遷有無，及其運輸，分配，與消費的活動功能，還有應負的「社會責任」。取之社會之利，付之社會之義，才是天經地義的行為。試問邪惡的生意經，怎會是個人和社會的快樂和健康！（倫天）

信託儲蓄貸款會

良藥苦口。

應付目前「通貨膨脹」唯有

（一）自我節流：

勒緊褲帶，不暴殄天物，簡化日常生活。

（二）增加生產：

勇於服務，多施恩惠，予人方便。

節約儲蓄，尤為當務之急，非獨可渡難關，亦成家致富之道也。

本會仍有七厘半高利息。（年終實得七厘七九）

副總經理 胡國良謹啓

營業時間：由上午九時至下午四時
星期五上午九時至六時
電話：九八二二〇三四

CHINATOWN BRANCH 845 Grant Avenue
Hours: 9-4 Mon.-Thur. 9-6 Fri. Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager

Fidelity Savings

*六房扶列出租
適宜三或四名有工作者居住，絕對需要保證人，不准養家畜，月租二百五十元，請電八六一一五八三一接洽。

Commercial / Publicity
Portraits / Weddings

唐企 * 結專
新李 * 藝社家
麗街 * 術團婚
攝一 * 人宴喜
影七 * 像會慶
一 *
八 *
號

don tong
PHOTOGRAPHERS
1718 CLAY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
Phone: 673-3064

短聞

華人福利會敦促
取消不利僑民案

美國國會眾議院，曾於年前通過H R 九八二號法案一種，其中規定：凡僱用非法入境或非法居留之外僑者，一律予以處罰。全美華人福利總會，以該項法案，對我僑商業，影響甚大，當經商請鄰友良參議員，設法對該法案，一再擱置，惟仍未打銷。福利總會最近特再分函各區理事及支分會，積極展開國民外交工作，促請各該地區國會參議員，早日打消該項不利於我僑之法案。

禁煤氣爐用火種

加省下議會通過省上議會提出的法案，要求在一九七六年時，禁止所有新出及今後發售的煤氣用具（如暖水爐，煤氣爐等）不應使用火種，作為接引煤氣的方法，該法案提出，日常每家消耗耗的煤氣，有百分之十六是花在火種上，使用戶受到無辜損失，故立例禁止，使煤氣公司能積極地利用

不語禪師

一僧號「不語禪師」，本無所識，凡有來寺參問的，全賴侍者代答。一日，侍者偶而外出，適逢方丈來參問：「如何是佛？」禪師忙迫無措，唯有東盼西顧。又問：「如何是法？」禪師不能答，祇是看上看下。又問：「如何是僧？」禪師無奈，祇有閉上眼睛。又問：「如何是加持？」禪師但伸手而已。遊方僧出，恰遇侍者，以上情相告：侍者說：「你問佛，禪師東盼西顧，是告訴

訴你：『人有東西，佛無南北。』你問法，禪師看上看下，是告訴你：『是法平等，無有高下。』你問僧，禪師閉上眼睛，是告訴你：『白雲深處臥，便是一高僧。』問加持，則伸手，是告訴你：『接引衆生。』此大禪可謂明心見性了！遊方僧聞言，唯唯而去。侍者還寺，禪師大怒道：「你往何處，不來幫我答話？剛纔有人來問佛，教我東看你不見，西看你不見。他又問法，教我上天無路，入地無門。他又問僧，我只好看着眼睛假睡。他又問加持，我自愧諸事不知，做甚麼長老？不如伸手沿門去叫化罷！」

國語班續招生

星期一、三、五班由九月四日開始至十月廿日，星期二、四、六班由九月三日開始至十月廿日，下午二時至三時半或晚上七時至八時半上課。採用耶魯大學出版課本，由楊彬先生教授。地點在天后廟街華人第一浸信會課室。費用每期廿五元，東西報訂戶特價廿元。請到襟馬紹街七五八號東西報社報名（七八一—三一九四）

自來水費增收

三藩市參事會近以七對二票，通過一項議案，對本市所供應之自來水，其收費之增加率，分為兩種，即本市用戶，將增加水費百分之十四點五，而灣區其他城市用戶，則增加百分之二十點五。此兩種增加收費率，一待亞利奧

安老自助處聘
訓練輔導員

加省政府老人事務處近委託安老自助處負責辦理一項訓練計劃，培養有關諮詢問訊智識的人材及服務護理老人的人員。現公開徵聘輔導主任，助理輔導主任及秘書各一人，主持訓練工作。欲知詳情，請到舊華埠里三號安老自助處詢問，或致電



Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

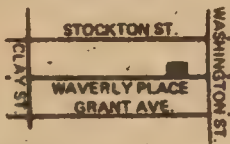
The Hot Sticker

397-9985

REASONABLE PRICES

LUNCH & DINNER

OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM



齊白石 戰國策 西遊記 紅樓夢 水滸

詩文篆刻 集港版：四元
(平裝) 一元半
(精) 二元
(精裝) 二元
(精) 二元
東西報 EAST WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

照相排版美術印刷

承接中、日、英文大小文件
美術設計廣告、街招、餐牌
供應標題大字精刻銅牌名牌

設備最新 工作精美
交件迅速 價錢公道
外埠訂件 免費郵寄

918 CLAY STREET, S. F. CA 94108

大埠企李街918號 電話956-1240
通曉國語、日語、粵語、台語、潮州語、客家語

煥文行

F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專營 厚餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

美術季刊

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
主編 文樓 第二輯
每冊二元 郵費二角五分
東西報

羅省 華永生

Wah Wing Sang Funeral Corp.

MORTUARY
Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281

美國羅省華人唯一

本館新張 冬暖夏涼

禮堂寬廣 製殮優良

先友遺體 辦理週全

倘承委託 服務妥當

車尾文學

建業

美國人喜歡在車尾或後窗上貼上各式各樣的標語：有的是學校機關的名字，有的是名勝的地名，以表示「到此一遊」；更有的是別出心裁，應時應景的句子，或幽默、或諷刺。總之，不外乎爲了博人一粲。

最多見的是在車後貼上一張學校名字，以表示車主身價不凡，所以好學校的招貼，就較多見，至於車主究竟是否爲該校的學生，就不得而知了。

另一種是車主有「孫悟空」癖，車子後窗上都是地名，甚麼「黃石公園」、「尼加拉瀑布」，林林總總，有時「泛濫」到邊窗，照情形發展下去，有天前窗上也會被牠貼滿。華盛頓山是新英格蘭區最高峯，有車道可上。爲招攬生意，凡是上過山的車都得到一塊「此車上過華盛頓山」的牌子，以便招搖過市。可是要賣車時可別忘了拿下來，因爲此山一上，車子元氣大傷，賣不到好價錢了。

至於應時應景的玩意兒更多了，油荒嚴重的時候：

虛謙

在中國有句格言：『謙受益，滿招損。』在說明其哲理。有一次，愛因斯坦在數學大師勞倫茲的紀念會上發表談話，他感謝了這位，又感謝那位，感謝了古人，再感謝今人，從不提到自己。他甚至表示：『倘若不是勞倫茲的理論，可能不會出現相對論！』

像這種不居功的態度，實是少見的；誰都知道，無論作什麼事，得之於人者太多，出之於己者太少，愈是真正作過一點事的，愈是感覺自己貢獻之渺小。所以貪天下之功以爲己力，是君子所不屑爲的，也是君子所不應爲的。因此，成功的人常是謙虛爲懷的，而失敗的人却無時不感到驕傲自滿。

「開慢些，省點兒汽油。」

「我只開五十哩」，都很常見。有一車貼着：「大家多吃點豆，美國需要汽油。」乍看之下，不知所云，仔細一想，美語說「屁」和「汽油」同用GAS一字，恍然大悟之餘，不禁會心一笑。

最傷感情的是忽見前面的車後窗密麻麻的一大堆字，好奇之下，猛加油門趕上一瞧，赫然「閣下如果看清楚這行字，您就靠得太近了。」和「保持距離，以策安全」效果相同，只是寓訓於損，滋味不好受。

長途開車，本是枯燥無味的事，五、六小時下來，不免昏昏欲睡，有時看到別車後面有新奇刺激的句子，不覺精神一振，睡意全消，這大概是「車尾文學」主要的功效吧！

短聞

※快車海底隧道
下月開始通車

三藩市估價官署審計估價員黃文勝最近升任爲該署動產科科長。黃君在該署任職二十三年。動產科負責審核總額超過十三億元的本市商業財產，市府每年從中徵收稅款近四千萬元。

※黃文勝升職

本週六中華文化中心舉辦兒童美術展覽，節目如下：下午二時至三時，兒童美術展覽，三時至四時，皮影戲，國術表演及青年管絃樂團演奏。

※兒童美術展覽

體系之海底隧道所裝置之電腦控制系統，經詳細測驗後，加省議會所僱用之工程師，該項快車控制系統，「沒有嚴重問題」。灣區快車體系之羅倫斯實驗室研究報告，通常與加省公用事業委員會所得之結論，大多相同，此兩方意見，均贊同九月十六海底隧道，可正式通車。

美利安旅行社

Merian Travel & Tour

915 CLEMENT STREET · SAN FRANCISCO · CALIFORNIA 94118
CABLE ADDRESS: WINGONUSA, TELEX: 278653 MERIA-UR
TELEPHONE: (415) 221-1824

We are your neighbor. Wherever you want to go, just give us a call. We will deliver the ticket to your home (within 30 minutes).

TAKE A VACATION

We are the Oriental expert.

15-30 days: Tokyo, Taiwan, Hong Kong, Singapore, Kuala Lumpur, Penang, Bangkok.
Only 930.00-1229.00 (everything included).

往返香港特價票及暑期
色机即日開始接受訂位

迪斯尼樂園三日兩夜遊 \$26.95

拉斯域加(賭城)三日兩夜 \$24.50

夏威夷假日八天七夜 \$257.00

電話：(四一五)二二一·一八二四

會款債蓄儲民國

行分

CHINATOWN BRANCH

埠華

CITIZENS SAVINGS

AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1905

1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94109 PHONE 582-2800



登台中校友會繼續辦理同學登記處大埠襟尾臣街七七六號

電話：986-2289 三藩市總行：存結街七〇〇號

副總經理兼華埠分行經理駱來添敬啓

有一千元定期四年
得一千二百五十元
業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至式萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上壹年者六厘半
極好：壹千元以上壹年者六厘半
特好：壹千元以上壹年者六厘半
服務：便利僑胞星期六日照常營業
出納：新設設備代收本市水電煤費

台中校友會啓

家庭 | 教育

宗光

子女的教育，關係着家庭幸福和社會健全。父母，夫婦與子女，全圍繞着她，持家的藝術，融和成一整體，左鄰右舍，社羣公益，也圍繞着她服務的熱忱，而日趨敦睦。因此，女子受良好教育，婚後會直接影響着丈夫的事業，家庭的安樂及子女的成長。進而使社會秩序井然，人際關係和諧，國家富強，文化優雅。

婚姻制度不啻穩定了兩性的結合，而又使子女的照顧有了合理的基礎。婚姻之後必然產生家庭。家庭一方面為主婦的主要活動場所，另一方面却是社教工作最原始的起點。因為子女的成长需要輔助，每代才會不斷的燦開個別生命之光彩。而女子是人性中擔當此一任務最神秘的天理。

文明社會裏的電化生活，分担了不少家事上的勞力

腦，去克盡母道與妻職。如果今天每一位母親，把時間消費在逛街，美容上，使子女讀書或遊戲時皆假手於人，甚或聽其自然。如果母親們經常表現着至上的權威，厭與子女去討論各種問題。很顯然，她們在自造兩代間思想及行為上的差距。她迫使子女除了血緣的關係必需盡孝道外，不能令他們在內心發出其他各方面的尊敬感。而真正睿智的母愛是，撫養子女要由小不懂事時，使他們轉變為淑女和紳士，而這一發展過程，有必然的示範性。因為一磅的身教，強似萬噸的言教。我們企望子女人格完整，首先要母親也不停止充實學養，去贏取他們的信任和親暱，之後，我們才能看到比自己境界更為高擴的下一代。

心靈的擁抱，在生活中，那是一份最嫵媚的安定力。若一方醉心攫取和佔有，抑或一方奮力的去作各種犧牲，都會疲倦。這也說明婚姻生活是以智慧去適應對方，是休戚相關的平準，是意欲本身的一致。若妻子貪慕虛榮，安於逸樂，皆可導至丈夫心智上的墮落。

政府

夫婦真誠的情愛，有相互激勵的因子和相互慰藉的酵素。於是，家，孕育了生活情趣，再生了生命活力，強化人生理想。而待人接物的美，工作表現的美，生活藝術的美，無一不是增添情愛的味料。人類求偶，不僅只有生物性追求整體親密的喜悅，還因為有兩性間真誠

摩納哥王妃葛麗絲凱莉談及自己的婚姻生活時，承認雷納親王是個歐洲型的丈夫；家內的事，他令出如山，不過她也有辦法應付。她說：「我從側面游說，盡量讓他接受我的意見。」她又很得意地笑着說：「我丈夫把我叫做他的『政府』，我稱他為『領袖』。有人問及有關我倆的事，他總是說，『我要跟政府商量一下。』」

諧

聯

括蒼老人

李鴻章出使日本，日人思有以辱之，惟格於外交禮節，乃出聯請對，其上聯日人充分表現軍閥跋扈，且筆勢凌厲。唯李之所對使日人意存辱人，反為之辱，其聯曰：

樓東遠

市藩三國美



FAMOUS FAMILY
STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

會殮菲布設增
製精手巧廚名

歡海招壽雅樓可二有殮
迎外呼筵緻下容樓冷廳
僑理服喜廂附百面暖琴
胞想務酌房設廿積氣嚴
惠食週常散酒餘寬調堂
顧府到殮座吧席廣節皇

不學無術，求學須及時！

三藩市大學教育區

三藩市大學教育區華埠中心

亞利馬尼成人
英語教育中心
積臣街八六五號
電話：982-3708

由九月十日開始註冊上課 逢星期一至星期五

三藩市大學教育區華埠中心	——積臣街八六五號	865 Jackson St.
華埠英語中心	——都板街六一五號	615 Grant Avenue
顯確公立學校	——菲拔街九四〇號	940 Filbert St.
華人基督徒會	——積臣街一五三五號	1535 Jackson St.
電報山區教會	——林拔街六六〇號	660 Lombard St.
金馬多士德頓學校	——華盛頓街九四九號	949 Washington St.
華人浸信會	——天后廟街十五號	15 Waverly Place
柏布士都美以美會	——七亞運由近紀利街	7th Avenue and Geary Blvd.
馮加士會教堂	——固連街六七八號	678 Green St.

以上各校辦公時間：日校由上午八時半至三時

夜校由下午六時半至九時

*在華人金巴崙長老會特設有打字簿記英文家政駕車入籍英語演講看護劃則等班，全部免費入學，欲知詳情，請電話九八二·三七〇八，當有說華語職員解答。

論習性

「性相近，習相遠。」人們在赤子時代，大家都差不多；但隨着年月的消逝，却會發展成各種不同的習性；年紀愈大，其習性也愈顯著，往往在人與人之間造成某種隔閡。

就一個角度來說，有些人極得人緣，任何人看見都會喜歡他，樂於和他親近。這並非由於他有錢有勢而為人所趨奉，而是其性格、行動與外表上有某種因素，使人覺得他可親。反過來說，有些人並非壞人，但是却不討人喜歡，人人皆敬而遠之。由於得不到他人的喜愛，其性格可能愈來愈孤僻，加深了他與旁人之間的鴻溝。不討人喜歡的原因很多，就性格方面而言，這種人大概是倨傲跋扈，自大自負，具優越感，目中無人，凡事自以為是，覺得人家都不行。由於具備以上的性格，他於待人接物總持一種冷漠與輕蔑的態度，只顧自己放言高論而不願意聽人家的意見。縱然有時也會在人前呵哈哈大笑，那也只是表現自己的重要性或意圖發洩，並非是真情的流露。

一個得人緣者則適得其反。他總是面帶親切的笑容，態度隨和，談話有風趣；能適度表示意見，但更重要的是願意聽且能欣賞他人的意見。這當然不是說他沒有主見，人云亦云，而是在他人

東西報讀者意見調查

親愛的讀者：

本報為求達到與讀者間之充份了解與合作，俾能為讀者提供最佳之服務，並使惠顧刊登廣告之商號，瞭解於本報讀者之生活環境與閱讀興趣，用特徵求讀者意見。茲列舉問題共二十五條於後，每條附有細節多項，請讀者於每一項，加以挑選，() 剪寄本報「徵求讀者意見」。

有更好的意見時不固執己見。即使認為自己的主張強於他人，也必須虛心和對方討論，設法將對方說服。

一個人的儀表風度也與他是否得人緣有相當關係。除非他在某方面有極大長處，否則一個外表不修邊幅的人不易受人歡迎。年紀愈大，在這些方面更應該自求檢點。俗語說：一個人在三十歲以前的長相由父母負責，三十歲以後則由自己負責；這句話的確頗有道理。除了注意修邊幅以及自己的行動之外，還要注意保持身體的健康、樂觀的心情以及豁達的人生觀。如果見了人便唉聲嘆氣，也不會為人所喜。合理的飲食與摒除不良的嗜好，不獨有益於身體的健康，也有助於維持良好的儀表，而不能不加以注意。

見「主持人收。本報於

歸納讀者的珍貴意見之後，即用以作為業務上之指標，並將詳情於本報刊載。諸希賜予合作，踴躍參加是幸！

一、閱讀本報之時間：

A 不足一年口 B

一年至三年口 C

四年至六年口

二、怎樣讀到本報：

A 長期定戶口 B 向

親朋借閱口 C 在

報攤購買口 D 其

三、所購閱之本報，是

否有其他人共讀

：A 無口 B 一至

二人口 C 三至六

人口 D 六人以上

四、性別：A 男口 B

女口

五、年齡：A 十五歲以

下口 B 十六至廿

歲口 C 廿一歲至

廿五歲口 D 廿六至

三十歲口 E 卅一

至四十歲 F 四十

一至五十歲 G 五

十一至六十歲口

H 六十一至七十歲

口 I 七十歲以上

六、種族：A 華裔口

B 日裔口 C 韓裔

口 D 菲律賓裔口

E 其他(請寫明)

第幾代：A 第一代
口 B 第二代口
C 第三代口 D 其
他()

八、閣下能否講讀下列

各種語文：A 廣東

話口 B 國語口

C 日文口 D 韓文

口 E 菲律賓語文

口 F 亞洲其他語

文()

九、閣下之鄰居，以那

一種族的人為最多

：A 華人口 B 日

人口 C 韓人口

D 菲律賓人口 E

其他()

十、閣下在家庭中之地

位：A 家長口 B

密友口 C 受監護

人口 D 其他()

十一、家中人數：A 一

口 B 二人口 C

三人至四人口 D

五人以上。

十二、住所屬於何種類型

：整幢住宅口 B

全層樓宇口 C 一

居住單位口 D 其

他口

十三、住所是否自置之物

業：A 是口 B 否

十四、閣下每年之收入：

A 五千元以下口

B 五千至一萬元口

C 一萬至二萬元口

D 二萬至三萬元口

E 三萬元以上口

A 五千元以下口
B 五千至一萬元口
C 一萬至二萬元口
D 二萬至三萬元口
E 三萬元以上口

十六、閣下之職業：A 文

化播導口 B 技術

專業口 C 學生口

D 文員口 E 勞工

口 F 主管口 G

其他()

十七、教育程度：A 小學

口 B 高中肄業口

C 高中畢業口 D

大學肄業口 E 大

學畢業口 F 已獲

碩士、博士學位口

十八、每年到三藩市華埠

之次數：A 每日必

到口 B 每星期一

次至二次口 C 每

月一次至兩次口

D 每年一次至兩次

口 E 少到口

十九、過去一年來，購票

入場欣賞體育、電

影戲劇、歌舞音樂

和購物與及上茶樓

與餐室之次數：()

請將次數於下列各

項之下的括弧內填

明：A 體育()

B 電影() C

戲劇() D 歌

舞() E 音樂

會() F 各民

族之文化節目()

G 購買一百元以下

H 購買一百元以上

之家庭用具()

廿、閣下最喜歡本報那

一版或那一欄：A

本地新聞口 B 其

他各地華埠之新聞

口 C 本市政廳

之施政報導口 D

國際新聞口 E 專

載口 F 影評、書

評與及各種藝術評

論口 G 專欄文章

口 H 各社團之活

動報導口

廿一、閣下閱讀本報之興

趣與習慣：A 讀全

部之中文口 B 讀

中文之大部份口

C 讀全部之中、英

文口 D 只讀英文

之大部份口 E 讀

全部之英文口

廿二、閣下覺得本報對於

新聞之報導態度如

何：A 一貫保持公

正態度口 B 間有

偏差口 C 常有偏

差口 D 經常是不

公正口。

廿三、閣下閱讀本報時，

最先看的是那一部

份(請填明)：

廿四、閣下是否住在三藩

市：A 是口 B 否

口

廿五、閣下如有高見可供

本報參考，請指教

。

EAST/WEST

758 COMMERCIAL STREET

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

金山客

最佳一半

根據美國人口調查局之報告，美國女人平均收入，約為男人的一半。

金山客曰：美國人稱其愛妻為「最佳之一半」，良有以也。

酒國

美國人因酗酒每年招致損失達一百五十億元。

金山客曰：世界上有許多國家，每年預算亦不超過百五億美元者，美國酒徒如均戒酒，亦可成立一「酒國」而政費有着矣。

有所不同

新任美國國庫官尼芙夫人建議政府印紅色鈔票，俾引起國人注意政府預算之不足。

金山客曰：百元港鈔稱「紅底」，港民使用紅色鈔票，而港府從未出現赤字，每年盈利且達數十億元。

上空

美國在數次登月成功以後，決定訓練女太空人飛上月球。

金山客曰：在地球之上空，男人佔先登月，但在地球之中，女人「上空」裝早已流行，而男人至今仍無上空。

得啖笑〇〇〇

試鈴

（一新來旅客在房間按電鈴）

僕歐：先生，有乜事呀？

旅客：有，我想試吓呢個電鈴响唔响。

（第二次按電鈴）

僕歐：先生，而家又有乜嘢事呀？

旅客：有，我想試吓你聽唔聽到電鈴响。

（第三次按電鈴，僕歐不來了）

旅客：（自言自語）求先電鈴還好好地，呢趨想叫僕歐來佢就壞咗。

短聞

中聲排球隊

勇奪大使杯

本市中聲排球隊週一力克紐約雲峰隊，三比零，奪得本屆大使杯排球賽冠軍。大使杯排球賽在週一及上週日分兩日連續在華人遊戲場舉行，共有來自美加各地十七隊分四組比賽，採五場三勝單淘汰制。週一下午經過多場



FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI.
12 Noon to 11:20 P.M.

397-5577

SAT. & SUN.
5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

滿月的故事

小朋友最愛讀

劉池光作

小明小明數一數

這是新出版的兩本兒童書籍。有中英文和水墨畫插圖。同類的中國節日兒童書籍已發行了三萬餘冊，為三藩市公立學校及其他學校採用。
平裝每本五角（郵雜稅等二角）
精裝每本二元半（郵雜稅等三角半）
EAST/WEST
768 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

組冠軍：三藩市中聲隊、美以美隊，華盛頓京青隊及紐約雲峰隊分別獲出綫權。準決賽由中聲以三比一勝京青，雲峰三比二力挫美以美。

決賽時，中聲以凌厲的扣殺及緊密的防衛，連敗雲峰三場獲得冠軍。本屆大使杯排球賽其他各次如下，亞軍雲峰、季軍京青及殿軍美以美。本市教育局成人教育科在華埠舉辦駛車條例訓練班教導交通常識及英文名稱，該班設在積臣街八六五號金巴崙長老會第二號教室。開課日期九月十一日。課程每期八週，每週一及週三晚上七時至九時上課。可在上課時間內

WORLD THEATRE
Phone: 982-6085 644 Broadway, San Francisco

九月五日獻映

大鑼天鼓
古裝歌唱

琴姑

上下兩集
同場放映

鳳凰女
羅劍郎
鄧碧雲

注意：由九月十六日起本院租給中華文化中心之友放映

紅綫女主演

粵劇沙家浜

For a little more than pocket change each day... New York Life can give a young family a lot more financial security.

SHUE WONG

Personal & Business Insurance
Group & Pension Plans
New York Life
3505 Broadway Suite 1000
Oakland, Calif. 94611

658-8550



每天付出比銀包內零錢略多的數目... 紐約人壽保險公司便給一個年青的家庭有較多的財政安全感。

黃兆祥

經理個人及商業保險；集體及退休保險計劃
紐約人壽保險公司
地址：屋崙布律威街三五〇五號第一千號套房
電話：六五八一八五五〇

安樂居聘請秘書

華埠安樂居，現聘請秘書二名：一、擔任辦公室秘書通常工作，包括檔案，打字（每分鐘五十個字以上），同時須具有敘述電話談話

工作經驗，月薪由五百元至六百元，二、老人研究組，聘請半時工作秘書一名，其工作包括按檔案打字，與研究有關之紀錄及調查等工作，若能說廣州話，國語，或非，意等方言更

EAST
WEST

報西東

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL

PUBLISHED WEDNESDAYS

VOLUME 8, NUMBER 35

SEPTEMBER 4, 1974

20 CENTS

期五卅第卷八第 · 日四月九年四七九一元公

In this issue:

- ★ Lawsuit Over Integration
- ★ East Bay Asian Festival
- ★ Outpatient Clinic Funds OK'd
- ★ Chinatown S&L Dispute
- ★ Randy Kim Interview

See English Section

反對不公平車載

兩華生控教育局

有十個孩子的謝蘭芳女士說「讓我說明白，本人不是反對種族混校，只是覺得教育局應該體恤我們語言上的困難，不要把孩子們車載到老遠的地方去」。

謝女士住在華埠，家裡十個孩子，年齡由五至十五歲，都在華埠以外的公立學校讀書。

上週社區法律援助會律師黃國英及蒙大衛以謝女士的孩子謝偉健及另一華裔學生張查理的名義入稟聯邦法院，請發禁令制止教育局及學校總監莫連那在本學期執行高中第十級混校

車載計劃。謝、張兩華生都是法蘭斯古初中應屆畢業生，本學期被調派到美慎高中上課的。

法援會兩律師表示：該案原告人其實包括五百五十名指定被車載的黑人及亞裔第十級學生。蒙律師說混校計劃內被車載的多是黑人及亞裔學童，這種安排有欠公允。

律師們又指出教育局在過去數月間大量簽發車載豁免證，以至大部份的學童得在本學期轉調到家居鄰近學校上課，不用車載。黃國英律師說有很多華人家長未獲通知，不知道可以申請車載豁免證。(查高中第七至第十級混校計劃原指派三千六百名學童參加車載，但有二千零八十八名申請豁免及轉調他校，一千七百四十四名獲准。)

該案聽訊日期定於本月十三日下週五，由威廉斯法官主審。

謝女士說她挺身而出控告教育局，因為她覺得混校計劃替住在華埠不懂英語的家長帶來極大的不便。謝家的十個孩子分散在四間華埠以外的中小學上課。謝女士及她的丈夫都在華

不知在那裡，很擔心孩子的安全。她希望年紀少的孩子能夠留在華埠就讀。謝女士說華埠的自由學校很適合她的孩子，可惜家庭經濟能力負擔不起。

謝女士說應該服從法令實施種族混合教育，但混校計劃必須改善。她說：「我希望在未來的數年間，當局能減短車載的路程，公平車載各種族學生，及在各學校聘有懂中英語的教職員。」(楊碧芳作，許權威譯。)

短聞

* 鄭友良等

訪問北京

夏威夷華裔參議員鄭友良前天隨同一國會訪問團前往中國作爲期兩週的訪問旅行。該團由七名國會議員組成，隨鄭友良外，尚有參議員傅伯萊、韓福瑞等。是美國國會議員自一九七二年來第六次組團訪華。

* 選民登記

本週開始 *

本市選民登記局宣佈由昨天開始至九月十三日將派出人員到市內各區替預備參加十一月的大選投票的選民登記。華埠北岸區——地點

反對辱華稱呼

以往白人常以「清」或「支那」來稱呼華人。雖然字面上沒有什麼特別惡劣的源義，但這些稱呼向來都有取笑侮辱華人的用意。我們聽來逆耳，在今時今日的美國，若有任何人仍然固執堅持要這樣地稱呼華人，是我們所不能容忍的。

美國中部伊州有一個小埠，聽說在開埠時隨便在地圖上選一個地名作爲埠名，結果選上中國的北京。在那時候的譯名比現在的少了一個英文字母 G Peking。後來該埠中學以「清」來作球隊名稱。

數日前當一些華裔知道了這件事，連續地去信該校抗議不果，美：亞克朗百貨公司，跑華街夾卑街。時間：十時至六時。樸街地區——地點：華固連藥房，樸街一五二四號(夾加利寬街)——列治文區——地點：偉利齋百貨公司，加利街五二五〇號。

華同盟王恭立君等更親訪該市，可惜該市政要大要太極，把責任推到該中學學生們身上。

我們是絕對反對任何或任何機構應用這兩個辱華稱呼的。也許伊州北京埠先人的無知，也許是他們有意無意中欲幽我們一默，也許是從前我們華人抗議不力。不論如何，我們不欲答既往，只是認爲他們沒有理由繼續應用這個稱呼，在一個多民族的國家中，沒有理由繼續煽動種族歧視。

美國的城市，街道、學校……用的都是歐洲人名地名，絕少數用一個城市以北京市命名，實在可以作爲美中友誼的起點。因而我們除抗議辱華稱呼外，還希望該校學生放下成見，在校中舉行「認識中華文化」、「了解華裔歷史」、「促進美中友誼」等活動。(劉池光)

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT.
P.O. BOX 100
SAN FRANCISCO, CALIF. 94102